

Nume de persoane

Regulile menționate în acest document se referă la *numele portugheze, braziliene și de origine portugheză* din țările în care limba oficială/una din limbile oficiale este portugheza [Portugalia, Brazilia, Angola, Republica Capul Verde, Guineea-Bissau, Mozambic, Republica Democrată São Tomé și Príncipe, Republica Democratică Timorul de Est (portugheza coexistă împreună cu chineza și tetum), Macao (regiune administrativă din China – portugheza coexistă împreună cu chineza), Republica Guineea Ecuatorială (portugheza coexistă împreună cu spaniola și franceza)].

Aceste reguli se bazează pe ultimile documente referitoare la numele de persoane, actualizate după cum urmează:

- a) *Principiile Internaționale de Catalogare (ICP)**(IFLA, update 2016) și
- b) *Names of persons : national usages for entry in catalogues - Portugal*** (IFLA, **update 2009**).

a) Conform “*ICP – Principiile Internaționale de Catalogare*”, secțiunea 5.3.4.1 *Forma numelui de persoane ca punct de acces autorizat* ar trebui să urmeze regula:

“Atunci când un nume al unei persoane este alcătuit din mai multe cuvinte, elementul de intrare (*primul cuvânt al punctului de acces autorizat*) ar trebui să respecte convențiile țării și limbii, asociate, cel mai adesea cu acea persoană, așa cum se găsește pe manifestările lucrărilor persoanei ori în sursele de referință”.

b) “*Names of persons*” precizează convențiile stabilite de agenția națională de catalogare din fiecare țară, cu scopul de a ajuta alte agenții de catalogare din lume să creeze înregistrări de autoritate. Ca urmare, *Names of persons : national usages for entry in catalogues - Portugal* se referă la creatorii – nume de persoane de limbă portugheză.

*https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2016-ro.pdf (traducerea în limba română a documentului original, publicat în limba engleză, care se află la adresa: https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/icp/icp_2016-en.pdf

**https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/pubs/ifla_names_of_persons_portugal_2009.pdf

Notă

Regulile specifice numelor braziliene se vor trata separat, având la bază: *Names of persons : national usages for entry in catalogues - Brazil* (IFLA, update 1994)

https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/pubs/ifla_names_of_persons_brazil_1994.pdf

Pentru realizarea unor forme autorizate corecte referitoare la numele de persoane din bazele de date (sau încă din cataloagele tradiționale, pentru bibliotecile neinalcătuitizate) trebuie să se cunoască modul de alcătuire a acestui tip de nume de entitate. De aceea, se vor trata regulile de constituire a numelor de persoane de origine portugheză, precum și aplicarea regulilor de catalogare în cazul numelor de persoane.

Cum sunt alcătuite numele portugheze de persoane și ordinea elementelor în formele autorizate

Cuprins

- I. Elemente care pot fi regăsite ca parte a unui nume de persoană
- II. Ordinea elementelor componente ale unui nume de persoană în formele autorizate
- III. Elemente suplimentare adăugate unui nume de persoană

I. Elemente care pot fi regăsite ca parte a unui nume de persoană (conform Names of persons)

| Element | Tip | Exemple orig+ |
|----------------------------|---|--|
| 1. Prenume (nume de botez) | a) simple | João |
| | b) compuse | Ana Maria Joaquim Pedro Maria da Graça |
| 2. Nume de familie | a) simple | Ferreira Saraiva |
| | b) simple cu prefixe: <i>de, da, do, das, dos, d'</i> | da Fonseca de Sena dos Santos |

| | | |
|--|--|--|
| | c) compuse | |
| | <p>- alcătuite din două sau mai multe nume de familie, de obicei, numele de fată al mamei, urmat de numele de familie al tatălui</p> <p><i>Notă</i> <i>Numele de acest tip sunt, uneori, utilizate de către persoane în mod diferit, cu sau fără conjuncția e, rezultând forme variante ale aceluiași nume.</i> <i>De exemplu:</i> <i>Almeida e Sousa sau Almeida Sousa.</i></p> | Oliveira Martins Mourão Ferreira |
| | - alcătuite din două nume de familie, unite prin conjuncția e sau printr-o prepoziție | Pires de Castro Rocha e Silva |
| | - alcătuite din două sau mai multe nume de familie, unite prin conjuncția e și precedate de o prepoziție | de Magalhães e Silva de Moraes e Castro |
| | - alcătuite din două sau mai multe cuvinte, care nu ar trebui luate în considerare în mod individual, deoarece provin din numele unei entități religioase, al unui loc sau al altor denumiri geografice ori al altor forme compuse. Ca urmare, toate formează o expresie individuală, uneori, precedată de o prepoziție. | Castelo Branco de Corte Real de Santo Agostinho do Espírito Santo Mão de Ferro Mil Homens Paço de Arcos Santa Rita Todo Bom |
| 3. Elemente suplimentare adăugate unui nume de persoană | a) cuvinte care indică relația de familie Filho = Fiu, Pai = Tată, Júnior = Junior, Neto sau Netto = Nepot, Neta sau Netta = Nepoata, Sobrinho = Nepot | António Ribeiro de Castro Sobrinho Manuel Correia Botelho Júnior |
| | b) numele locului sau al ocupației (pentru formele binecunoscute ale numelor datate înainte de secolul al XVI-lea) | António de Portalegre |
| | c) titlu nobiliar | Marquês de Pombal 2.o |

| | | |
|--|--|---------------------------------------|
| | | Marquês de Castelo Rodrigo |
| | d) cuvinte care indică sanctitatea – São, Santo sau Santa (Saint) | Santo António São Francisco Xavier |
| | e) număr – utilizat în nume de regi, papi etc. | Manuel II |

Concluzii generale

- Numele de origine portugheză pot fi:
 - simple sau
 - compuse.

- Numele de origine portugheză pot fi sau nu însoțite de prefixe.

Notă

Prefixele care preced numele nu se regăsesc la începutul elementului de intrare, nu constituie element de ordonare în indexuri, liste etc. Astfel de prefixe sunt: da, de, do, das, dos.

- Numele de origine portugheză pot fi sau nu însoțite de elemente suplimentare.

II. Ordinea elementelor componente ale unui nume de persoană în formele autorizate

Precizări

- *Exemplele vor fi formate în formatul Unimarc pentru Autorități, câmpul 200 și în formatul MARC 21 pentru Autorități, câmpul 100.*
- *Exemplele de nume de persoane care nu dețin datele de viață, respectiv subcâmpul \$f al câmpului 200 din Unimarc/A și \$d al câmpului 100 din Marc 21/A arată că aceste date nu au putut fi determinate, la acest moment.*
- *Elementul de intrare este boldit și scris cu majuscule, pentru evidențiere.*
- *Nu se vor construi înregistrări de autoritate complete. Astfel, nu se vor întâlni câmpurile cu eticheta 400 (din Unimarc/A și din Marc 21/A) pentru forme nepreferate sau câmpurile 500 (din Unimarc/A și din Marc 21/A) pentru alte forme autorizate ale aceluiași nume de persoană (cazul persoanelor care semnează consistent lucrări din domenii diferite).*

| Element | Tip | Element de intrare | Exemple (forma de pe resurse) | Ordinea elementelor-EX. | Unimarc/A | MARC 21/A |
|---------|-----|--------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------|-----------|
|---------|-----|--------------------|-------------------------------|-------------------------|-----------|-----------|

| | | | | | | |
|---|-----------------|-----------------|---|---|---|--|
| Nume de familie (+supranume, poreclă) | I. a) Simplu | Nume de familie | Ferreira | FERREIRA, Joaquim Pedro, 1969-.... | 200 #1 \$a Ferreira \$b Joaquim Pedro \$f 1969-.... | 100 1# \$a Ferreira, Joaquim Pedro, \$d 1969-.... |
| | | | Saraiva | SARAIVA, Maria da Graça, 1951-.... | 200 #1 \$a Saraiva \$b Maria da Graça Amaral Neto \$f 1951-.... | 100 1# \$a Saraiva, Maria da Graça Amaral Neto, \$d 1951-.... |
| | | | Fernando Pessoa | PESSOA, Fernando, 1888-1935 | 200 #1 \$a Pessoa \$b Fernando \$f 1888-1935 | 100 1# \$a Pessoa, Fernando, \$d 1888- 1935 |
| | | | Gonçalo Fernandes Trancoso | TRANCOSO, Gonçalo Fernandes, 1515-1596? | 200 #1 \$a Trancoso \$b Gonçalo Fernandes \$f 1515-1596? | 100 1# \$a Trancoso, Gonçalo Fernandes, \$d 1515-1596? |
| | | | Cesária Evora | ÉVORA, Cesária, 1941- 2011 (<i>Republica Capului Verde</i>) | 200 #1 \$a Évora \$b Cesária \$f 1941-2011 | 100 1# \$a Évora, Cesária, \$d 1941-2011 |
| | | | Ungulani Ba Ka Khosa | KHOSA, Ungulani Ba Ka, 1957-.... (<i>Mozambic</i>) | 200 #1 \$a Khosa \$b Ungulani Ba Ka \$f 1957-.... | 100 1# \$a Khosa, Ungulani Ba Ka, \$d 1957-.... |
| | | | João Bernardo Vieira | VIEIRA, João Bernardo, 1939-2009 (<i>Guinea- Bissau</i>) | 200 #1 \$a Vieira \$b João Bernardo \$f 1939-2009 | 100 1# \$a Vieira, João Bernardo, \$d 1939-2009 |

| | | | | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|---|---|--|---|--|
| | | Francisco José Tenreiro | TENREIRO , Francisco, 1921-1963 (<i>São Tomé și Príncipe</i>) | 200 #1 \$a Tenreiro \$b Francisco \$f 1921-1963 | 100 1# \$a Tenreiro , Francisco, \$d 1921-1963 | |
| | | Antônio Gonçalves Dias | DIAS , Antônio Gonçalves, 1823-1864 (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Dias \$b Antônio Gonçalves \$f 1823-1864 | 100 1# \$a Dias , Antônio Gonçalves, \$d 1823-1864 | |
| b) Simplu cu prefix da | Ultima parte a numelui, după prefix | Martinho Augusto Ferreira da Fonseca | FONSECA , Martinho Augusto Ferreira da, 1869-1934 | 200 #1 \$a Fonseca \$b Martinho Augusto Ferreira da \$f 1869-1934 | 100 1# \$a Fonseca , Martinho Augusto Ferreira da \$d 1869-1934 | |
| | | José Francisco Graziano da Silva | SILVA , José Francisco Graziano da, 1949-.... | 200 #1 \$a Silva \$b José Francisco Graziano da \$f 1949-.... | 100 1# \$a Silva , José Francisco Graziano da, \$d 1949-.... | |
| | | Atico Vilas-Boas da Mota | MOTA , Atico Vilas-Boas da, 1928-2016 (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Mota \$b Atico Vilas-Boas da \$f 1928-2016 | 100 1# \$a Mota , Atico Vilas-Boas da \$d 1928-2016 | |
| | | dos | João Afonso dos Santos | SANTOS , João Afonso dos | 200 #1 \$a Santos \$b João Afonso dos | 100 1# \$a Santos , João Afonso dos |
| | | | Antônio Ribeiro dos Santos | SANTOS , Antônio Ribeiro dos , 1745-1818 (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Santos \$b Antônio Ribeiro dos \$f 1745-1818 | 100 1# \$a Santos , Antônio Ribeiro dos , \$d 1745-1818 |
| de | | Jorge de Sena | SENA , Jorge | 200 #1 \$a Sena | 100 1# \$a Sena , Jorge de, | |

| | | | | | |
|--|------------|---|---|--|---|
| | | | de, 1919-1978 | \$b Jorge de \$f 1919-1978 | \$d 1919-1978 |
| | | Manuel Antônio de Almeida | ALMEIDA, Manuel Antônio de, 1831-1861 (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Almeida \$b Manuel Antônio de \$f 1831-1861 | 100 1# \$a Almeida, Manuel Antônio de, \$d 1831-1861 |
| | | José Maria de Eça de Queirós | EÇA DE QUEIRÓZ, José Maria de, 1845-1900 | 200 #1 \$a Eça de Queiróz \$b José Maria de \$f 1845-1900 | 100 1# \$a Eça de Queiróz, José Maria de, \$d 1845-1900 |
| | | Ruy Duarte de Carvalho | CARVALHO, Ruy Duarte de, 1941-2010 (<i>Angola</i>) | 200 #1 \$a Carvalho \$b Ruy Duarte de \$f 1941-2010 | 100 1# \$a Carvalho, Ruy Duarte de, \$d 1941-2010 |
| | | Francisco Eduardo Pires de Souza | SOUZA, Francisco Eduardo Pires de (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Souza \$b Francisco Eduardo Pires de \$f | 100 1# \$a Souza, Francisco Eduardo Pires de \$d |
| | do | Jacinto do Prado Coelho | PRADO COELHO, Jacinto do, 1920-1984 | 200 #1 \$a Prado Coelho \$b Jacinto do \$f 1920-1984 | 100 1# \$a Prado Coelho, Jacinto do, \$d 1920-1984 |
| | | José Lins do Rêgo | RÊGO, José Lins do, 1901- 1957 (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Rêgo \$b José Lins do \$f 1901-1957 | 100 1# \$a Rêgo, José Lins do, \$d 1901-1957 |
| | das | Moreira das Neves | NEVES, Moreira das, 1906-1992 | 200 #1 \$a Neves \$b Moreira das \$f 1906-1992 | 100 1# \$a Neves, Moreira das, \$d 1906-1992 |
| | d' | Manuel d' Novas | Novas, Manuel d', 1938-2009 | 200 #1 \$a Novas | 100 1# \$a Novas, Manuel d', |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---------------|
| | | | | <i>(Republica Capului Verde)</i> | \$b Manuel d' \$f 1938-2009 | \$d 1938-2009 |
| II. Compus a) alcătuit din două sau mai multe nume de familie, de obicei, numele de fată al mamei, urmat de numele de familie al tatălui Notă: Numele de acest tip sunt, uneori, utilizate de către persoane în mod diferit, cu sau fără conjuncția e, rezultând forme variante ale aceluiași nume. De exemplu: Almeida e Sousa sau Almeida Sousa. | Ultima parte a numelui de familie, care este numele tatălui | Oliveira Martins | MARTINS, Joaquim Pedro de Oliveira, 1845-1894 | 200 #1 \$a Martins \$b Joaquim Pedro de Oliveira \$f 1845-1894 | 100 1# \$a Martins, Joaquim Pedro de Oliveira, \$d 1845-1894 | |
| | | Manuel Teixeira-Gomes | TEIXEIRA-GOMES, Manuel, 1860-1941 <i>(deși Gomes este numele tatălui, dar este un nume scris cu liniuță)</i> | 200 #1 \$a Teixeira-Gomes \$b Manuel \$f 1860-1941 | 100 1# \$a Teixeira-Gomes, Manuel, \$d 1860-1941 | |
| | | Mauricio Rocha e Silva | SILVA, Mauricio Rocha e, 1910-1983 <i>(Brazilia)</i> | 200 #1 \$a Silva \$b Mauricio Rocha e \$f 1910-1983 | 100 1# \$a Silva, Manuel, Mauricio Rocha e \$d 1910-1983 | |
| | Penultima parte a numelui de familie, care este numele tatălui (urmat de numele mamei) | María Nsue Angüe | Nsue Angüe, María, 1945-2017 <i>(Guineea Ecuatorială)</i> | 200 #1 \$a Nsue Angüe \$b María \$f 1945-2017 | 100 1# \$a Nsue Angüe, María, \$d 1945-2017 | |
| | | Francisco Manuel Chaves Pinheiro | CHAVES PINHEIRO, Francisco Manuel, 1822-1884 | 200 #1 \$a Chaves Pinheiro \$b Francisco Manuel \$f 1822-1884 | 100 1# \$a Chaves Pinheiro, Francisco Manuel, \$d 1822-1884 | |
| b) alcătuit din două nume de | Ultima parte a | António Pires de Castro | CASTRO, António Pires | 200 #1 \$a Castro \$b António Pires de | 100 1# \$a Castro, António Pires de | |

| | | | | | | |
|--|---|--|---------------------------|---|--|--|
| | familie, unite prin conjuncția <i>e</i> sau printr-o prepoziție | numelui de familie | | de | | |
| | | | Francisco Gomes de Amorim | AMORIM, Francisco Gomes de, 1827-1891 | 200 #1 \$a Amorim \$b Francisco Gomes de de \$f 1827-1891 | 100 1# \$a Amorim, Francisco Gomes de \$d 1827-1891 |
| | | | Texeira e Castro | CASTRO, Texeira e, 1928- | 200 #1 \$a Castro \$b Texeira e \$f 1928-.... | 100 1# \$a Castro, Texeira e \$d 1928-.... |
| | | | Abílio de Matos e Silva | SILVA, Abílio de Matos e, 1908-1985 | 200 #1 \$a Silva \$b Abílio de Matos e \$f 1908-1985 | 100 1# \$a Silva, Abílio de Matos e, \$d 1908-1985 |
| | c) alcătuit din două sau mai multe nume de familie, unite prin conjuncția <i>e</i> și precedate de o prepoziție | Ultima parte a numelui de familie | de Magalhães e Silva | SILVA, Carlos Augusto de Magalhães e, 1852-.... | 200 #1 \$a Silva \$b Carlos Augusto de Magalhães e \$f 1852-.... | 100 1# \$a Silva, Carlos Augusto de Magalhães e, \$d 1852-.... |
| | | | de Morais e Castro | CASTRO, Armando Augusto Gonçalves de Morais e, 1887- | 200 #1 \$a Castro \$b Armando Augusto Gonçalves de Morais e \$f 1887-.... | 100 1# \$a Castro, Armando Augusto Gonçalves de Morais e, \$d 1887-.... |
| | | | dos Santos e Silva | SILVA, José Emilio dos Santos e | 200 #1 \$a Silva \$b José Emilio dos Santos e | 100 1# \$a Silva, José Emilio dos Santos e |
| | d) alcătuit din două sau mai multe cuvinte, care nu ar trebui luate în considerare în mod individual, | Ultima parte a numelui de familie, după prepoziție, dacă aceasta | Castelo Branco | CASTELO BRANCO, Camilo, 1825-1890 | 200 #1 \$a Castelo Branco \$b Camilo \$f 1825-1890 | 100 1# \$a Castelo Branco, Camilo \$d 1825-1890 |
| | | | de Corte Real | CORTE-REAL, Jerónimo de, | 200 #1 \$a Corte- Real \$b Jerónimo de \$f 1533-1588 | 100 1# \$a Corte- Real, Jerónimo de \$d 1533-1588 |

| | | | | | |
|---|---------------|--------------------|--|--|---|
| <p>deoarece provin din numele unei entități religioase, al unui loc sau al altor denumiri geografice ori al altor forme compuse. Ca urmare, toate formează o expresie individuală, uneori, precedată de o prepoziție.</p> | <p>există</p> | | 1533-1588 | | |
| | | de Santo Agostinho | SANTO AGOSTINHO, Fernando de, 16..-1709 | 200 #1 \$a Santo Agostinho \$b Fernando de \$f 16..-1709 | 100 1# \$a Santo Agostinho, Fernando de \$d 16..-1709 |
| | | do Espírito Santo | ESPIRITO SANTO, Humberto do | 200 #1 \$a Espírito Santo \$b Humberto do | 100 1# \$a Espírito Santo, Humberto do |
| | | Mão de Ferro | MÃO DE FERRO, António, 1947- | 200 #1 \$a Mão de Ferro \$b António \$f 1947-.... | 100 1# \$a Mão de Ferro, António \$d 1947-.... |
| | | Mil Homens | MIL HOMENS, João Manuel | 200 #1 \$a Mil Homens \$b João Manuel \$f | 100 1# \$a Mil Homens, João Manuel \$d |
| | | Mil Homens | MIL HOMENS, João Pedro dos Santos Gustavo | 200 #1 \$a Mil Homens \$b João Pedro dos Santos Gustavo | 100 1# \$a Mil Homens, João Pedro dos Santos Gustavo |
| | | Paço de Arcos | PAÇO D' ARCOS, Joaquim, 1908-1979 | 200 #1 \$a Paço d' Arcos \$b Joaquim \$f 1908-1979 | 100 1# \$a Paço d' Arcos, Joaquim, \$d 1908-1979 |
| | | Santa Rita | SANTA RITA, Isabel Maria Abranches Menezes Sequeira e Silva de | 200 #1 \$a Santa Rita \$b Isabel Maria Abranches Menezes Sequeira e Silva de | 100 1# \$a Santa Rita, Isabel Maria Abranches Menezes Sequeira e Silva de |

| | | | | | | |
|--|--|--|----------|-------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| | | | Todo Bom | TUDO BOM, Ana | 200 #1 \$a Todo Bom \$b Ana | 100 1# \$a Todo Bom, Ana |
|--|--|--|----------|-------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|

III. Elemente suplimentare adăugate unui nume de persoană

Numele de origine portugheză pot avea în componența lor: *Cuvinte care indică relația de familie, Numele locului sau al ocupației (pentru formele binecunoscute ale numelor datate înainte de secolul al XVI-lea), Titlu nobiliar, Cuvinte care indică sanctitatea – Nume de sfinți, Prenume care conțin numere (regi, papi etc.)*

| Element | Tip | Poziționare | Exemple (forma de pe resurse) | Ordinea elementelor | Unimarc/A | MARC 21/A |
|---|---|--|---|---|--|--|
| 1. Nume compus cu cuvinte care indică relația de familie | Filho = Fiu, Pai = Tată Júnior = Junior, | După numele de familie Notă: În numele de familie, care conțin termeni ce indică relația de familie, acești termeni se introduc după numele de familie, nefiind considerați ca făcând parte din categoria calificativelor | Manuel Correia Botelho Júnior | BOTELHO JÚNIOR, Manuel Correia | 200 #1 \$a Botelho Júnior \$b Manuel Correia \$f 1888-1963 | 100 1# \$a Botelho Júnior, Manuel Correia, \$d 1888-1963 |
| | Neto sau Netto = Nepot, | | António Agostinho Neto | AGOSTINHO NETO, António, 1922- 1979 (<i>Angola</i>) | 200 #1 \$a Agostinho Neto \$b António \$f 1888-1963 | 100 1# \$a Agostinho Neto, António, \$d 1888-1963 |
| | Neta sau Netta = Nepoata, | | Lauro Xavier Filho | XAVIER FILHO, Lauro (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Xavier Filho \$b Lauro | 100 1# \$a Xavier Filho, Lauro |
| | Sobrinho = Nepot | | Artur Portela Filho | Portela Filho, Artur, 1937- | 200 #1 \$a Portela Filho \$b Artur | 100 1# \$a Portela Filho, Artur, \$d 1937-.... |

| | | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|--|
| | | | | | \$f 1937-.... | |
| | | | Ricardo Martins de Oliveira Filho | OLIVEIRA FILHO, Ricardo Martins de (<i>Brazilia</i>) | 200 #1 \$a Oliveira Filho \$b Ricardo Martins de | 100 1# \$a Oliveira Filho, Ricardo Martins de, |
| 2. Numele locului sau al ocupației (pentru formele binecunoscute ale numelor datate înainte de secolul al XVI-lea) | | După prenume | António de Portalegre | ANTÓNIO DE PORTALEGRE, ?....-1593 | 200 #0 \$a António de Portalegre \$f ?....-1593 | 100 0# \$a António de Portalegre, \$d ?....-1593 |
| 3. Titlu nobiliar | | Nume de loc (simplu sau compus), urmat de număr, dacă există, de titlu și de prepoziție | 2º Marquês de Castelo Rodrigo | CASTELO RODRIGO, 2º Marquês de | 200 #0 \$a Castelo Rodrigo \$d 2º \$c marchiz de \$f 1590–1651 | 100 0# \$a Castelo Rodrigo, \$b 2º \$c marchiz de, \$d 1590–1651 |
| | | | <i>Marquês de Pombal</i> | POMBAL, Marchiz de | 200 #0 \$a Pombal \$d 1º \$c marchiz de \$f 1699–1782 | 100 1# \$a Pombal, \$b 1º \$c marchiz de, \$d 1699–1782 |
| | | | Visconde de Castelões | CASTELÕES , viconte de | 200 #0 \$a Castelões \$d 3º | 100 1# \$a Castelões, \$b 3º |

| | | | | | | |
|--|--|---|--|---|--|---|
| | | | | | \$c viconte de \$f 1859-1953 | \$c viconte de, \$d 1859-1953 |
| | | | Gaspar Teixeira de Magalhães e Lacerda, Visconde do Peso da Régua | PESO DA RÉGUA, Gaspar Teixeira de Magalhães e Lacerda, viconte de, 1763- | 200 #1 \$a Peso da Régua \$b Gaspar Teixeira de Magalhães e Lacerda \$c viconte de \$f 1763- | 100 1# \$a Peso da Régua, Gaspar Teixeira de Magalhães e Lacerda, \$c viconte de, \$d 1763- |
| 4. Cuvinte care indică sanctitatea – Nume de sfinți | <i>São, Santo</i> sau <i>Santa</i> (Saint) | Nume complet, urmat de calificativul “Santo” sau “Santa” În bazele de date din România, pentru că limba catalogării este limba română se folosesc termenii: Sfânt, Sfântă Notă Regula se aplică oricărui calificativ | Santo António | ANTÓNIO, Sfânt, 1195-1231 | 200 #0 \$a António \$c Sfânt \$f 1195-1231 | 100 0# \$a António \$c Sfânt \$d 1195-1231 |
| | | | Santo Francisco Xavier sau São Francisco Xavier | FRANCISCO XAVIER, Sfânt, 1506-1552 | 200 #0 \$a Francisco Xavier \$c Sfânt \$f 1506-1552 | 100 0# \$a Francisco Xavier, \$c Sfânt \$d 1506-1552 |
| | | | Santo João de Brito | JOÃO DE BRITO, Sfânt, 1647-1693 | 200 #0 \$a João de Brito \$c Sfânt \$f 1647-1693 | 100 0# \$a João de Brito, \$c Sfânt \$d 1647-1693 |
| 5. Număr – Prenume care conțin numere (regi, papi etc.) | | Numărul - După prenumele regilor, papilor etc. | Manuel II | MANUEL II, rege al Portugaliei, 1889-1936 | 200 #0 \$a Manuel \$d II \$c rege al Portugaliei, \$f 1889-1936 | 100 0# \$a Manuel \$b II, \$c rege al Portugaliei, \$d 1889-1936 |
| | | | Sancho I, Rei de Portugal | Sancho I, rege al Portugaliei, | 200 #0 \$a Sancho \$d I | 100 0# \$a Sancho \$b I, |

| | | | | | | |
|--|--|--|--|-----------|---|---|
| | | | | 1154-1212 | \$c rege al Portugaliei, \$f 1154-1212 | \$c rege al Portugaliei, \$d 1154-1212 |
|--|--|--|--|-----------|---|---|

Uneori, numele portugheze de persoane sunt în întregime abreviate și nu se pot determina formele dezvoltate.

1. Excepții

| Element | Tip | Poziționare | Exemple (forma de pe resurse) | Ordinea elementelor | Unimarc/A | MARC 21/A |
|--|-----|---|-------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Nume în întregime abreviat, fără prefixe | | Nume complet abreviat, în formă directă | A.C.M. | A.C.M. | 200 #0 \$a A.C.M. | 100 0# \$a A.C.M. |
| | | | A.A.A.H. | A.A.A.H. | 200 #0 \$a A.A.A.H. | 100 0# \$a A.A.A.H. |

Bibliografie/webografie

- Catalogação
<http://www.cm-benavente.pt/downloads/cultura/300-catalogacao/file>
- Catálogo Biblioteca Nacional de Portugal
<http://catalogo.bn.pt/ipac20/ipac.jsp?profile=> (accesat ian. 2019)
- KVK - Karlsruher Virtueller Katalog
https://kvk.bibliothek.kit.edu/?kataloge=SWB&kataloge=BVB&kataloge=NRW&kataloge=HEBIS&kataloge=HEBIS_RETR O&kataloge=KOBV SOLR&kataloge=GBV&kataloge=DDB&kataloge=STABI BERLIN&kataloge=BIBOPAC&kataloge=LBOE&kataloge=OENB&kataloge=SWISSBIB&kataloge=HELVETICAT&kataloge=BASEL&kataloge=ETH&kataloge=V

[KCH_RERO&kataloge=COPAC&kataloge=BL&kataloge=CISTI&kataloge=PORTUGAL&kataloge=REBIUN&kataloge=W
ORLDCAT&digitalOnly=0&embedFulltitle=0&newTab=0](#) (accesat ian. 2019)

- Names of Persons – Portugal (2009)
https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/pubs/ifla_names_of_persons_portugal_2009.pdf (accesat ian. 2019)
- *VIAF* : Virtual International Authority File
<https://viaf.org/> (accesat ian. 2019)

Prelucrare și exemple adăugate de Constanța Dumitrășconiu
Grup de lucru – „Ghid național de catalogare și aplicarea formatului Unimarc în bibliotecile din România” –
ABR